

■ 卫建国 主编

# 古文观止

全译

金城出版社

# 古文观止全译

卫建国 主 编  
董泽斌  
孙新宏 副主编  
潘新哲

金城出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

古文观止全译/(清)吴楚材,(清)吴调侯编选;卫建国主编.  
-北京:金城出版社,1998.12  
ISBN 7-80084-221-5

I.古… II.①吴…②吴…③卫… III.①汉语-语言读物  
-中国-古代②《古文观止》-译文 IV.H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 26132 号

金城出版社出版发行

(北京市朝阳区和平街 11 区 37 号楼 100013)

河北省高碑店市印刷厂印刷

850×1168 毫米 1/32 37.25 印张 935 千字

1999 年 1 月第 1 版 2001 年 4 月第 2 次印刷

印数:9001—12000 册

ISBN 7-80084-221-5/Z·52  
定价:48.00 元

## 前 言

《古文观止》是清初浙江山阴(今绍兴市)人吴楚材、吴调侯叔侄二人编选的一部古文读本,共选录自先秦到明朝末年的二百二十二篇古文。最初刊行于康熙三十四年(1695年)。问世三百年来,流传城乡,雅俗共赏,影响极广。

书名取《古文观止》,是因为在编选者看来,书中所选文章是古文的精华(“观止”二字引自《左传》襄公二十九年记载的吴公子季札在鲁国观赏乐舞《韶箛》时发出的赞叹:“观止矣!若有他乐吾不敢请已!”),以“观止”来形容所选文章的尽善尽美,进而说明本书也就是诵读古文的最佳读本。

《古文观止》的编选目的是“正蒙养而裨后学”(吴兴祚原序),即给青少年提供一个学习文言散文的入门读物。其中的许多名篇在我们今天的中学、大学的语文教材中也被大量选用,足证其“观止”之谓不虚。所以,如果能熟读《古文观止》中的大部分文章,既可使我们熟悉文言的词汇、语法现象和文章布局谋篇的道理,打下较好的文言文功底,又可使我们基本了解古代散文发展的大体轮廓,并从中增长历史、文学知识,提高鉴赏和写作能力。

当然,原选本也存在一些不足之处(如漏选了历代辞赋与记事散文中的很多名篇;对后人拟作的《李陵答苏武书》、伪托苏洵的《辨奸论》未能仔细鉴别)。对此,我们认为,对今天的广大读者来说,阅读本书主要是吸取其精髓,其不足之处还不致于会造成什么不良影响,属瑕不掩瑜;再说,由于古人在当时

历史条件下的局限性,我们也不必对古人求全责备。相信广大读者在阅读中自有明鉴。

今天,《古文观止》译注本已有多种,但仍不能满足需要。因此,我们不揣浅陋,艰辛劳作两年有余,并借鉴众长,力图为广大读者提供一个注释详尽,译文准确、传神,便于读者学习、欣赏的读本。但由于水平所限,译注难免不妥之处,恳请读者多加指正。

编者

1998年5月

## 目 录

《古文观止》原序····· (1)

### 周 文

- 郑伯克段于鄢····· 《左传》(1)  
周郑交质····· 《左传》(9)  
石碏谏宠州吁····· 《左传》(12)  
臧僖伯谏观鱼····· 《左传》(16)  
郑庄公戒飭守臣····· 《左传》(19)  
臧哀伯谏纳郕鼎····· 《左传》(24)  
季梁谏追楚师····· 《左传》(28)  
曹刿论战····· 《左传》(33)  
齐桓公伐楚盟屈完····· 《左传》(37)  
宫之奇谏假道····· 《左传》(41)  
齐桓下拜受胙····· 《左传》(46)  
阴飴甥对秦伯····· 《左传》(48)  
子鱼论战····· 《左传》(51)  
寺人披见文公····· 《左传》(55)  
介之推不言禄····· 《左传》(58)  
展喜犒师····· 《左传》(61)  
烛之武退秦师····· 《左传》(64)  
蹇叔哭师····· 《左传》(69)

- 郑子家告赵宣子 ..... 《左传》(71)
- 王孙满对楚子 ..... 《左传》(75)
- 齐国佐不辱命 ..... 《左传》(78)
- 楚归晋知蓐 ..... 《左传》(83)
- 吕相绝秦 ..... 《左传》(87)
- 驹支不屈于晋 ..... 《左传》(95)
- 祁奚请免叔向 ..... 《左传》(99)
- 子产告范宣子轻币 ..... 《左传》(104)
- 晏子不死君难 ..... 《左传》(107)
- 季札观周乐 ..... 《左传》(110)
- 子产坏晋馆垣 ..... 《左传》(116)
- 子产论尹何为邑 ..... 《左传》(122)
- 子产却楚逆女以兵 ..... 《左传》(126)
- 子革对灵王 ..... 《左传》(130)
- 子产论政宽猛 ..... 《左传》(137)
- 吴许越成 ..... 《左传》(141)
- 祭公谏征犬戎 ..... 《国语》(146)
- 召公谏厉王止谤 ..... 《国语》(152)
- 襄王不许请隧 ..... 《国语》(156)
- 单子知陈必亡 ..... 《国语》(160)
- 展禽论祀爰居 ..... 《国语》(168)
- 里革断罟匡君 ..... 《国语》(174)
- 敬姜论劳逸 ..... 《国语》(177)
- 叔向贺贫 ..... 《国语》(182)
- 王孙圉论楚宝 ..... 《国语》(186)
- 诸稽郢行成于吴 ..... 《国语》(190)

申胥谏许越成·····	《国语》(195)
春王正月·····	《公羊传》(199)
宋人及楚人平·····	《公羊传》(202)
吴子使札来聘·····	《公羊传》(206)
郑伯克段于鄢·····	《谷梁传》(210)
虞师晋师灭夏阳·····	《谷梁传》(213)
晋献公杀世子申生·····	《礼记》(217)
曾子易箦·····	《礼记》(220)
有子之言似夫子·····	《礼记》(223)
公子重耳对秦客·····	《礼记》(226)
杜蕢扬觶·····	《礼记》(229)
晋献文子成室·····	《礼记》(232)

## 秦 文

苏秦以连横说秦·····	《国策》(234)
司马错论伐蜀·····	《国策》(246)
范雎说秦王·····	《国策》(251)
邹忌讽齐王纳谏·····	《国策》(257)
颜觸说齐王·····	《国策》(260)
冯援客孟尝君·····	《国策》(264)
赵威后问齐使·····	《国策》(273)
庄辛论幸臣·····	《国策》(277)
触奢说赵太后·····	《国策》(282)
鲁仲连义不帝秦·····	《国策》(288)
鲁共公择言·····	《国策》(300)
唐雎说信陵君·····	《国策》(303)



- 唐雎不辱使命····· 《国策》(305)  
 乐毅报燕王书····· 《国策》(309)  
 谏逐客书····· 李 斯(319)  
 卜居····· 《楚辞》(328)  
 宋玉对楚王问····· 《楚辞》(333)

## 汉 文

- 五帝本纪赞····· 《史记》(337)  
 项羽本纪赞····· 《史记》(341)  
 秦楚之际月表····· 《史记》(344)  
 高祖功臣侯年表····· 《史记》(348)  
 孔子世家赞····· 《史记》(352)  
 外戚世家序····· 《史记》(354)  
 伯夷列传····· 《史记》(357)  
 管晏列传····· 《史记》(364)  
 屈原列传····· 《史记》(373)  
 酷吏列传序····· 《史记》(384)  
 游侠列传序····· 《史记》(387)  
 滑稽列传····· 《史记》(394)  
 货殖列传序····· 《史记》(400)  
 太史公自序····· 《史记》(406)  
 报任安书····· 司马迁(415)  
 高帝求贤诏····· 《汉书》(433)  
 文帝议佐百姓诏····· 《汉书》(436)  
 景帝令二千石修职诏····· 《汉书》(439)  
 武帝求茂材异等诏····· 《汉书》(442)

过秦论·····	贾 谊(444)
治安策·····	贾 谊(453)
论贵粟疏·····	晁 错(464)
狱中上梁王书·····	邹 阳(472)
上书谏猎·····	司马相如(485)
答苏武书·····	李 陵(489)
尚德缓刑书·····	路温舒(501)
报孙会宗书·····	杨 恽(509)
光武帝临淄劳耿弇·····	《后汉书》(516)
诫兄子严敦书·····	马 援(519)
前出师表·····	诸葛亮(522)
后出师表·····	诸葛亮(529)

## 六 朝 文

陈情表·····	李 密(535)
兰亭集序·····	王羲之(541)
归去来辞·····	陶渊明(546)
桃花源记·····	陶渊明(551)
五柳先生传·····	陶渊明(555)
北山移文·····	孔稚珪(558)

## 唐 文

谏太宗十思疏·····	魏 征(566)
为徐敬业讨武曌檄·····	骆宾王(571)
滕王阁序·····	王 勃(578)
与韩荆州书·····	李 白(590)

春夜宴桃李园序·····	李 白(597)
吊古战场文·····	李 华(600)
陋室铭·····	刘禹锡(607)
阿房宫赋·····	杜 牧(609)
原道·····	韩 愈(615)
原毁·····	韩 愈(628)
获麟解·····	韩 愈(634)
杂说一·····	韩 愈(637)
杂说四·····	韩 愈(639)
师说·····	韩 愈(642)
进学解·····	韩 愈(647)
圯者王承福传·····	韩 愈(656)
讳辩·····	韩 愈(662)
争臣论·····	韩 愈(668)
后十九日复上宰相书·····	韩 愈(678)
后廿九日复上宰相书·····	韩 愈(683)
与于襄阳书·····	韩 愈(690)
与陈给事书·····	韩 愈(695)
应科目时与人书·····	韩 愈(699)
送孟东野序·····	韩 愈(703)
送李愿归盘谷序·····	韩 愈(711)
送董邵南序·····	韩 愈(717)
送杨少尹序·····	韩 愈(720)
送石处士序·····	韩 愈(724)
送温处士赴河阳军序·····	韩 愈(729)
祭十二郎文·····	韩 愈(734)

祭鳄鱼文·····	韩 愈(743)
柳子厚墓志铭·····	韩 愈(748)
驳复仇议·····	柳宗元(757)
桐叶封弟辨·····	柳宗元(764)
箕子碑·····	柳宗元(768)
捕蛇者说·····	柳宗元(773)
种树郭橐驼传·····	柳宗元(778)
梓人传·····	柳宗元(783)
愚溪诗序·····	柳宗元(792)
永州韦使君新堂记·····	柳宗元(797)
钴姆潭西小丘记·····	柳宗元(802)
小石城山记·····	柳宗元(806)
贺进士王参元失火书·····	柳宗元(809)

## 宋 文

待漏院记·····	王禹偁(815)
黄冈竹楼记·····	王禹偁(822)
书《洛阳名园记》后·····	李格非(826)
严先生祠堂记·····	范仲淹(829)
岳阳楼记·····	范仲淹(833)
谏院题名记·····	司马光(838)
义田记·····	钱公辅(841)
袁州州学记·····	李 覿(847)
朋党论·····	欧阳修(852)
纵囚论·····	欧阳修(858)
释秘演诗集序·····	欧阳修(862)

- 梅圣俞诗集序····· 欧阳修(866)
- 送杨寘序····· 欧阳修(871)
- 五代史伶官传序····· 欧阳修(875)
- 五代史宦者传论····· 欧阳修(879)
- 相州昼锦堂记····· 欧阳修(883)
- 丰乐亭记····· 欧阳修(888)
- 醉翁亭记····· 欧阳修(892)
- 秋声赋····· 欧阳修(896)
- 祭石曼卿文····· 欧阳修(901)
- 泂冈阡表····· 欧阳修(905)
- 管仲论····· 苏 洵(915)
- 辨奸论····· 苏 洵(922)
- 心术····· 苏 洵(927)
- 张益州画像记····· 苏 洵(933)
- 刑赏忠厚之至论····· 苏 轼(941)
- 范增论····· 苏 轼(947)
- 留侯论····· 苏 轼(952)
- 贾谊论····· 苏 轼(958)
- 晁错论····· 苏 轼(964)
- 上梅直讲书····· 苏 轼(969)
- 喜雨亭记····· 苏 轼(974)
- 凌虚台记····· 苏 轼(978)
- 超然台记····· 苏 轼(982)
- 放鹤亭记····· 苏 轼(987)
- 石钟山记····· 苏 轼(992)
- 潮州韩文公庙碑····· 苏 轼(997)

乞校正陆贽奏议进御札子 .....	苏 轼(1006)
前赤壁赋 .....	苏 轼(1011)
后赤壁赋 .....	苏 轼(1017)
三槐堂铭 .....	苏 轼(1021)
方山子传 .....	苏 轼(1027)
六国论 .....	苏 辙(1031)
上枢密韩太尉书 .....	苏 辙(1036)
黄州快哉亭记 .....	苏 辙(1041)
寄欧阳舍人书 .....	曾 巩(1046)
赠黎安二生序 .....	曾 巩(1053)
读孟尝君传 .....	王安石(1057)
同学一首别子固 .....	王安石(1060)
游褒禅山记 .....	王安石(1063)
泰州海陵县主簿许君墓志铭 .....	王安石(1067)

## 明 文

送天台陈庭学序 .....	宋 濂(1071)
阅江楼记 .....	宋 濂(1076)
司马季主论卜 .....	刘 基(1082)
卖柑者言 .....	刘 基(1087)
深虑论 .....	方孝孺(1091)
豫让论 .....	方孝孺(1096)
亲政篇 .....	王 鏊(1102)
尊经阁记 .....	王守仁(1109)
象祠记 .....	王守仁(1117)
瘞旅文 .....	王守仁(1122)

---

信陵君救赵论 .....	唐顺之(1128)
报刘一丈书 .....	宗 臣(1136)
吴山图记 .....	归有光(1142)
沧浪亭记 .....	归有光(1147)
青霞先生文集序 .....	茅 坤(1151)
蔺相如完璧归赵论 .....	王世贞(1157)
徐文长传 .....	袁宏道(1162)
五人墓碑记 .....	张 溥(1170)

## 郑伯克段于鄢<sup>①</sup>

隐公元年<sup>②</sup>

### 《左 传》

#### 【《左传》简介】

本篇及以下三十三篇均选自《左传》。《左传》是《春秋左氏传》的省称。《春秋左氏传》原名《左氏春秋》，是我国现存最早的一部记事详明的编年史。所记年代大致与鲁国官修史书《春秋》相当，都是依照鲁国十二个君主的次序叙述历史的。起自鲁隐公元年（公元前722年），止于鲁哀公二十七年（公元前468年），所记史事比《春秋》多十一年。书末并附记鲁悼公四年（前463年）事一条，还提到晋国韩氏、魏氏灭智伯事，此事应在鲁悼公十四年（前453年）。《左传》似未完之作。

关于《左传》的作者，历来众说纷纭。古代相传，为春秋时期鲁国史官左丘明所作。现在一般认为，它是战国时人的作品，后人又有增补。

《左传》保存了许多重要的历史文献，记录了春秋至战国初期周王朝和各主要诸侯国的盛衰兴亡，以及当时政治、经济、军事、文化等方面一系列重大事件，虽然故事细节未必完全可信，但对于奴隶主贵族、新兴地主阶级和下层人民生活状况的反映，大体上是真实的。

《左传》又是一部优秀的文学作品，作者善于运用生动精炼的



语言,写出错综复杂的历史事件。特别是对于大规模战争的过程,常常叙述得委曲详尽,而且首尾完整。书中对各种人物形象的刻画也很细致生动。此外,还记录了许多出色的外交辞令。《左传》在史学、文学、语言学等方面,对后世都有深远的影响。

### 【题解】

本篇所记载的是郑庄公图谋霸业之前的一段插曲。周平王东迁以后,周天子便渐渐失去了驾驭各国诸侯的力量。这时郑国即首先崛起。郑庄公又做了周王朝的卿士,具有“挟天子以令诸侯”的有利条件,正雄心勃勃地谋取霸主的地位。但就在这时,他的家族内部发生了一场争夺权力的斗争。郑庄公以逸待劳,一举粉碎了其弟共叔段发动的政变。

文中描绘庄公的老谋深算、共叔段的贪得无厌、姜夫人的助子为虐,都活龙活现,有声有色,生动地反映出奴隶主贵族内部母子、兄弟之间冷酷无情的关系,但这种关系有时又需要罩上一层温情脉脉的孝悌面纱,于是庄公和他母亲演出了一场在地道里重新会面的滑稽戏。篇目标题是后加的。

初,郑武公娶于申,曰武姜,生庄公及共叔段<sup>③</sup>。庄公寤生,惊姜氏,故名曰寤生,遂恶之。爱共叔段,欲立之。亟请于武公,公弗许<sup>④</sup>。

及庄公即位,为之请制<sup>⑤</sup>。公曰:“制,岩邑也,虢叔死焉,他邑唯命。”<sup>⑥</sup>请京,使居之,谓之京城大叔<sup>⑦</sup>。祭仲曰:“都城过百雉,国之害也<sup>⑧</sup>。先王之制:大都,不过参国之一<sup>⑨</sup>;中,五之一;小,九之一。今京不度,非制也,君将不堪。”<sup>⑩</sup>公曰:“姜氏欲之,焉辟害?”<sup>⑪</sup>对曰:“姜氏何厌之有<sup>⑫</sup>!不如早为之所,无使滋蔓<sup>⑬</sup>。蔓,难图也<sup>⑭</sup>。蔓草犹不可除,况君之宠弟乎!”<sup>⑮</sup>公曰:“多行不